

9. Чжу Яцзюнь «Исследование коммерческой номинации». Шан Хай: Изд-во Обучения иностранных языков, 2003. – 274 с. (朱亚军《商标命名研究》。上海: 上海外语教育出版社, 274 页。

**Е. А. Бурмистрова**

*Волгоградский государственный  
педагогический университет*

АССОЦИАТИВНЫЙ ЭКСПЕРИМЕНТ  
КАК СРЕДСТВО ВЫЯВЛЕНИЯ СЕМАНТИЧЕСКИХ ХАРАКТЕРИСТИК  
АРТИОНИМИЧЕСКОЙ ЛЕКСИКИ

Ассоциативный эксперимент (АЭ), основанный на вербальных ассоциациях опрашиваемых, является одним из давно используемых в психолингвистике. Различают четыре типа ассоциативных экспериментов: парные ассоциации, серийные ассоциации, вербальная дифференциация и свободное ассоциирование. Наиболее оптимальным для решения задач нашего исследования явился вербальный АЭ, дающий возможность получить информацию об отношении респондента к явлениям и понятиям, выраженным словами его родного языка.

Цель проведенного нами эксперимента заключалась в выявлении содержания слов-стимулов на основе анализа их ассоциатов. Принципиальным для названной психолингвистической методики являются понятия об апперцепции (слиянии представлений) (Потебня 1989: 105-107) и ассоциации – основных законах образования рядов представлений, возникающих в сознании языковой личности. Ассоциация представляет собой связь между психическими явлениями, при которой актуализация (восприятие, представление) одного из них влечет за собой появление в сознании другого. Механизм ассоциации состоит в том, что разнородные восприятия, данные одновременно или одно за другим, не уничтожают взаимно своей самостоятельности, а остаются сами собой, слагаются в одно целое (Выготский 1956: 170-173; Потебня 1989: 120).

В АЭ приняли участие студенты Волгоградского государственного педагогического университета (полные ответы на анкеты получены от 161 человека). Материалом исследования послужил анализ реакций испытуемых на набор слов-стимулов, которые представляют собой апеллятивные наименования и имена собственные наиболее распространенных объектов духовной культуры и их создателей.

Количество запрашиваемых ответов точно не устанавливалось, поэтому в ряде ответов они колеблются от 1 до 6, что связано с общеизвестной характеристикой объема кратковременной памяти.

Целью первого этапа АЭ стало рассмотрение уровня отношений, существующих между содержанием слов-ассоциатов.

Первая группа слов-стимулов представляет собой апеллятивную лексику из области искусства, предлагаемую для выявления реакций реципиентов. Зафиксированные реакции классифицировались на основе следующих соотношений: типичность / нетипичность; смежность / сходство.

На данном этапе эксперимента испытуемые должны были записать первые пришедшие в голову слова на заданный стимул. Время ответа ограничивалось 30 секундами, количество реакций не ограничивалось. В результате было получено 983 ответа-реакции, при анализе которых учитывалось общее количество реакций и было выделено количество разных реакций на слово-стимул. Полученные данные представлены в Таблице 1

**Таблица 1**

**Количественные показатели реакций на слово-стимул**

Слово-стимул	Количество разных реакций	Общее количество реакций
картина	52	165
книга	66	148
музыка	67	141
опера	52	107
балет	40	120
театр	55	137
кино	65	165

Анализ реакций на предложенную апеллятивную лексику из сферы искусства позволил сделать вывод о том, что большинство вербальных ассоциаций представляет собой частные случаи двух наиболее общих типов любых ассоциаций:

по смежности (во времени или пространстве, не имеющие общих существенных признаков в своем содержании, но отражающие денотативные реакции): *картина — море, музей, жизнь, подсолнухи, кино, река, мысли, человек, солнце* — 26 % ответов;

по сходству, в которых обнаруживаются два подтипа:

– детерминационные (объединяет пары слов, в которых содержание одного члена входит в содержание второго в качестве одного из его признаков): *картина — природы, изящная, чудесная, большая*;

– классификационные (имеющие в своем содержании как минимум один общий существенный признак, соотносимый с членами различных лексико-семантических, тематических и т. п. полей и групп): *картина — натюрморт, пейзаж, портрет; искусство, живопись, творчество; палитра, краски, цвет*.

В целом по этому типу около 66% ответов, из них детерминационные составляют 48,35%, классификационные — 17,65%. Кроме того, около 8% ассоциаций относятся к ошибочным, «ослышкам», нулевым.

Особо следует отметить реакции по сходству, представляющие собой собственные имена различных разрядов – как ядерных (антропонимы, топонимы), так и периферийных (фильмонимы, артионимы, эргонимы, названия премий и др.). Например, *картина* – Мона Лиза, Репина, Айвазовский, «Утро в сосновом лесу», Пикассо, «Джоконда», Серов, Дали, Малевич, «Черный квадрат», Леонардо да Винчи (8,7% от реакций на словостимул); *опера* – Монсерат Кабалье, Басков, Большой театр, Кармен, Чайковский, «Лунная соната», «Призрак оперы», Верди, канал «Культура», «Щелкунчик», Римский-Корсаков; *балет* – Плесецкая, Волочкова, «Лебединое озеро», Лиэпа, Чайковский, «Тодес»; *книга* – Достоевский, Толстой, «Властелин колец», Блок, «Собор Парижской богородицы», «Война и мир», Пушкин, «Мастер и Маргарита», Булгаков; *кино* – Чаплин, Дж.Робертс, Ричард Гир, «Последний самурай», «Секретные материалы», «Оскар», «Служебный роман»; *театр* – «Ромео и Джульетта», НЭТ, ТЮЗ, «Гамлет», Шекспир, Большой театр; *музыка* – Моцарт, Битлз, Бах, Чайковский, Шуберт, Л.Армстронг, Рей Чарльз (17,3% от реакций на словостимул).

Данные ассоциации являются собственно ономастическими. Они встречаются в ассоциативном поле каждого стимула, что свидетельствует об устойчивых ономастических связях ассоциатов. Ряд реакций-собственных имен позволяет сделать вывод о подвижности и постоянном изменении состава данных ассоциатов, например, новые по сравнению с данными «Русского ассоциативного словаря» (Ю.Н.Караулов и др.) реакции выявлены на слово–стимул *балет* – Волочкова, «Тодес»; *театр* – НЭТ; *опера* – Басков, Монсерат Кабалье, «Призрак оперы», канал «Культура»; *кино* – ТВ, Дж. Робертс, Ричард Гир, «Последний самурай», «Секретные материалы»; *книга* – «Властелин колец».

На следующем этапе эксперимента предлагалось на два ряда слов-стимулов, представляющих собой антропонимы (имена известных в области искусства людей) и артионимы (названия произведений искусства), реагировать первым пришедшим в голову словом. Целью данной части эксперимента было выявление стабильности ассоциативной связи: *автор* – название произведения искусства; *название произведения искусства* – автор, а также определение круга прецедентно значимых артионимов, существующих в сознании носителей языка.

Наиболее частотными являются реакции на антропоним (имя автора, например, *Айвазовский*) в виде апеллятива, обозначающего вид искусства (в данном случае – живопись), его объект (картина) и творца этого объекта (художник). Полученные результаты свидетельствуют о том, что данный ассоциативный ряд (*живопись* – *картина* – *художник*) составляет сло-

жившееся в сознании реципиентов на основе имеющейся ономастической информации представление о концептах искусства (Таблица 2).

Таблица 2

**Количественные данные анализа реакций в рамках ассоциативного ряда « живопись – картина – художник »**

Стимул	Показатели реакций на стимулы в ассоциативном ряду, %		
	художник	картина	живопись
Айвазовский	41	10	4,3
Васнецов	32	17	3,6
Репин	36	11	2,7
Саврасов	43	7	3,5
Серов	21	7	1,7

Аналогично выстроен ассоциативный ряд апеллятивных реакций на слова-антропонимы Чайковский, Бетховен, Даргомыжский, представляющие собой фамилии известных композиторов.

Таблица 3

**Количественные данные анализа реакций в рамках ассоциативного ряда «вид искусства – объект искусства – творец объекта искусства»**

Реакция Стимул	Вид искусства	Объект искусства	Творец объекта искусства
Чайковский	музыка – 6,4%	балет, опера, симфония, соната, концерт для..., пьеса, произведение – 10,6%	композитор, музыкант – 32,8%
Бетховен	музыка – 3,3%	симфония, соната, произведение, фантазия, опера – 5%	композитор, музыкант – 8,7%
Даргомыжский	музыка – 11,5%	опера – 11,5%	композитор, музыкант – 14,3%

Полученные данные свидетельствуют о том, что *музыка* как вид искусства для данных антропонимов является типичной реакцией. Объект искусства в таблице 3 в отличие от рассмотренных ранее обозначен многочисленными апеллятивами, указывающими на жанр произведения искусства. Позиция «творец объекта искусства» закономерно представлена дву-

мя словами к каждому слову-реакции, на типичность ассоциаций указывает процентная характеристика. Однако показатели стимула *Бетховен* снижены за счет наложения ассоциаций, связанных с кинофильмами «*Бетховен 1*» и «*Бетховен 2*». В результате данному объекту номинации присвоены следующие ассоциативные реакции – кино, кинокомедия, мультфильм, комедия, кино о собаке, собака, кличка собаки, кинолента, детский фильм, собака из фильма, порода собак и др. – всего 15,8 %. Высокие процентные показатели стимула «Даргомыжский» весьма условны, поскольку при подсчете учитывались и нулевые реакции, общее количество которых для данного стимула составило 53%. Это свидетельствует о том, что названный стимул менее известен данной категории реципиентов.

АЭ по определению реакции артионимом на имя автора (антропонима с широкой известностью) подтвердил особую (прецедентную) значимость наиболее известных произведений художников (таблица 4).

Таблица 4

**Соотношение стимула-антропонима с широкой известностью с антропонимом-ассоциатом**

Стимул	Артионим-ассоциат	Количественная представленность, %
И.К. Айвазовский	«Девятый вал»	30,3
В.М. Васнецов	«Витязь на распутье»	11
А.К.Саврасов	«Грачи прилетели»	13
В.А.Серов	«Девочка с персиками»	21
И.Е.Репин	«Не ждали»	19

Поставив перед собой задачу определить содержание стимулов-антропонимов с широкой известностью, мы выявили в ответах респондентов ряд ассоциатов, частотность повторов которых достаточно высока. Данные названия произведений живописи, приводимые испытуемыми в качестве реакций, не во всех тестах соответствовали авторскому именованию, например, название картин: В.М.Васнецова «Витязь на распутье» респондентами воспроизведено как «Богатырь на распутье», «Богатыри» как «Три богатыря»; И.И.Шишкина «Утро в сосновом лесу» как «Три медведя» и др., что можно объяснить прямым воспроизведением респондентами в собственном имени зримых живописных образов. При этом в части тестов реципиентами нарушено соотношение *автор – название произведения искусства*. К подобного рода ошибкам можно отнести неверно установленное авторство артионима «Грачи прилетели», которое присваивается реципиентами художникам В.М.Васнецову (1% ответов), В.А.Серову (6% ответов), И.К.Айвазовскому (0,5% ответов).

Результаты АЭ, нацеленного на рассмотрение уровня отношений, существующих между содержанием слов-ассоциатов, показали, что:

– большинство вербальных ассоциаций представляют собой частные случаи (а) по смежности (во времени или пространстве, не имеющие общих существенных признаков в своем содержании, но отражающие денотативные реакции); (б) по сходству, в которых обнаруживаются два подтипа: детерминационные;

– около 8% ассоциаций относятся к ошибочным, «ослышкам», нулевым;

– реакции по сходству, представленные собственными именами различных, как ядерных (антропонимы, топонимы), так и периферийных (фильмонимы, артионимы, эргонимы, названия премий и др.) разрядов – являются собственно ономастическими и встречаются в ассоциативном поле каждого стимула, что свидетельствует об устойчивых ономастических связях ассоциатов.

Анализ стабильности ассоциативной связи: «автор – объект, созданный им»; «название произведения искусства – автор» позволил выявить на следующем этапе эксперимента определенный круг прецедентно значимых артионимов. При этом установлено, что наиболее частотными являются реакции на антропоним апеллятивом, обозначающим вид искусства, его объект и творца этого объекта.

### **Литература**

1. Выготский Л.С. Избранные психологические исследования. М., 1956.
2. Потебня А.А. Слово и миф. М.: Правда, 1989.
3. Русский ассоциативный словарь: в 2 т. Т. 1. От стимула к реакции. Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова и др. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002.
4. Русский ассоциативный словарь: в 2 т. Т. 2. От реакции к стимулу. Ю.Н. Караулов, Г.А. Черкасова и др. – М.: ООО «Издательство Астрель», 2002.

**И.А. Петрова**

*Волгоградский государственный  
педагогический университет,  
Михайловский филиал*

### **ОНОМАСТИЧЕСКАЯ ЛЕКСИКА В ШКОЛЬНОМ КУРСЕ**

С ономастической лексикой школьники сталкиваются на протяжении всего периода обучения, и тем не менее это сквозная тема, на которую предусмотрено минимальное количество часов школьной программы. Главным аспектом изучения является орфографический, определяющий правила написания имен собственных. Знакомство с классом онома проис-